

**Zeitschrift:** Rapport annuel / Bibliothèque nationale suisse  
**Herausgeber:** Bibliothèque nationale suisse  
**Band:** 78 (1991)

**Artikel:** Le fonds Friedrich Dürrenmatt aux archives littéraires suisses  
**Autor:** Weber, Ueli  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-362254>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

l'ensemble de l'œuvre de Dürrenmatt et de ses œuvres contemporaines. Il a également été élu membre de l'Académie suisse de sciences humaines et sociales en 1990 et membre de l'Académie suisse des sciences naturelles et techniques en 1992.



*Ueli Weber, collaborateur scientifique, Fonds Friedrich Dürrenmatt :*

## LE FONDS FRIEDRICH DÜRRENMATT AUX ARCHIVES LITTERAIRES SUISSES

Il n'est pas nécessaire d'être un lecteur régulier de la littérature suisse pour être au courant de l'importance de l'œuvre de Friedrich Dürrenmatt. Ce n'est un secret pour personne : en offrant de léguer ses archives personnelles à la Confédération, Friedrich Dürrenmatt a donné l'impulsion décisive à la création des Archives littéraires suisses. Il n'a pas vécu l'inauguration ni les premiers pas de cette institution, qui entra bien plus tôt qu'elle ne l'eût souhaité en possession de l'héritage littéraire de ce géant de la plume.

Lorsque Dürrenmatt disait que ses archives personnelles étaient un fouillis indescriptible, il ajoutait un trait à son autoportrait de personnage chaotique. Ce faisant, il passait soigneusement sous silence l'autre aspect de sa personnalité, savoir son sens de l'ordre très marqué (qui s'exprime par exemple dans son écriture singulière en lettres capitales) qui constitue d'ailleurs un viatique indispensable pour le penseur et pour le narrateur du labyrinthe qu'il était. En juin 1992 déjà, les documents légués par Friedrich Dürrenmatt arrivaient aux Archives littéraires suisses, et en bon ordre ! Etant donné que le gros du travail de classement avait déjà été remarquablement accompli par l'auteur, et surtout par sa dernière secrétaire, M<sup>me</sup> Margret Tangelder, nous avons très rapidement pu mettre les manuscrits à la disposition des exégètes, après les avoir répertoriés dans des catalogues provisoires. Les travaux de recherche ont déjà commencé et un séminaire sur l'œuvre tardive de Dürrenmatt, organisé en collaboration avec les Archives littéraires suisses, est inscrit au programme du semestre d'été à l'université de Berne.

### Importance et caractère de la donation

L'énorme collection de manuscrits (environ 17 mètres linéaires) et la correspondance (6 mètres linéaires) constituent le noyau de la donation. Hormis les lettres adressées à Dürrenmatt, on trouve des copies de lettres signées de sa main, dont le nombre aura de quoi surprendre lorsqu'on connaît l'amour peu marqué de Dürrenmatt pour les échanges épistolières. A côté de quelques documents et objets personnels comme des insignes militaires, des passeports, divers titres honorifiques, un fanion du FC Xamax, etc., la donation contient également une importante documentation sur la vie et l'œuvre de Dürrenmatt : des photographies (portraits, répétitions et représentations de ses pièces), un recueil systématique de coupures de presse sur son oeuvre, des programmes de spectacles,

recueil systématique de coupures de presse sur son oeuvre, des programmes de spectacles, des affiches de théâtre, des bandes sonores et vidéo, etc.. La bibliothèque est incluse dans la donation, mais elle reste pour le moment dans la maison de l'écrivain à Neuchâtel. L'oeuvre plastique, néanmoins, n'est pas comprise dans le legs.

Lorsque l'on parcourt les archives de l'écrivain, on est frappé de voir que, dès ses premières œuvres, l'auteur a systématiquement archivé les esquisses de ses pièces et de ses textes ; on peut ainsi suivre pas à pas les étapes de leur création. Il est également frappant de voir combien tout cela a été conçu dans une optique littéraire. Avec le professionnalisme qui le caractérise, l'écrivain a retiré de ses archives tout ce qui revêtait un caractère strictement personnel, privé et familier. Cela prouve qu'il était depuis longtemps conscient que ses archives seraient un jour ou l'autre mises dans les mains du public. Comme la donation ne contient pratiquement pas de documents « scabreux », elle peut être en grande partie mise à la disposition des usagers - ce qui est par exemple loin d'être le cas pour celle d'Hermann Burger. Le contrat de donation stipulait expressément que Dürrenmatt pouvait se réservé le droit de tenir secret certains documents ; il n'usa cependant pas de ce droit. Les rares restrictions concernent certains passages de sa correspondance et ses agendas, dans lesquels il a parfois porté des annotations qui, si elles ne constituent en rien des révélations sensationnelles sur son intimité, présentent un caractère très personnel. Enfin, il faut préciser que les usagers ne peuvent en principe consulter que les copies des manuscrits.

## Repères biographiques

La question qui se pose maintenant est évidemment celle de savoir ce qu'une telle donation peut apporter. Les documents autographes sont-ils « seulement » un trésor matériel soigneusement gardé ? Dans quelle mesure peuvent-ils aider à faire découvrir le personnage sous toutes ses facettes ?

Même si, répétons-le, Dürrenmatt était discret sur sa vie privée, les agendas et la correspondance n'en livrent pas moins une série d'informations que tout biographe sérieux se doit de prendre en compte. Les agendas sont une mine d'informations plus ou moins détaillées sur le travail, les lectures, les visites, les conversations, les maladies et les voyages de l'écrivain. On trouve dans la correspondance les lettres que l'enfant, l'adolescent, puis l'étudiant a adressées à ses parents ; bien que Dürrenmatt n'eût encore rien publié, il y affirme avec une conviction inébranlable sa vocation d'artiste, comme dans cette lettre que le jeune homme écrivit à vingt ans (datée du 27 septembre 1941) :

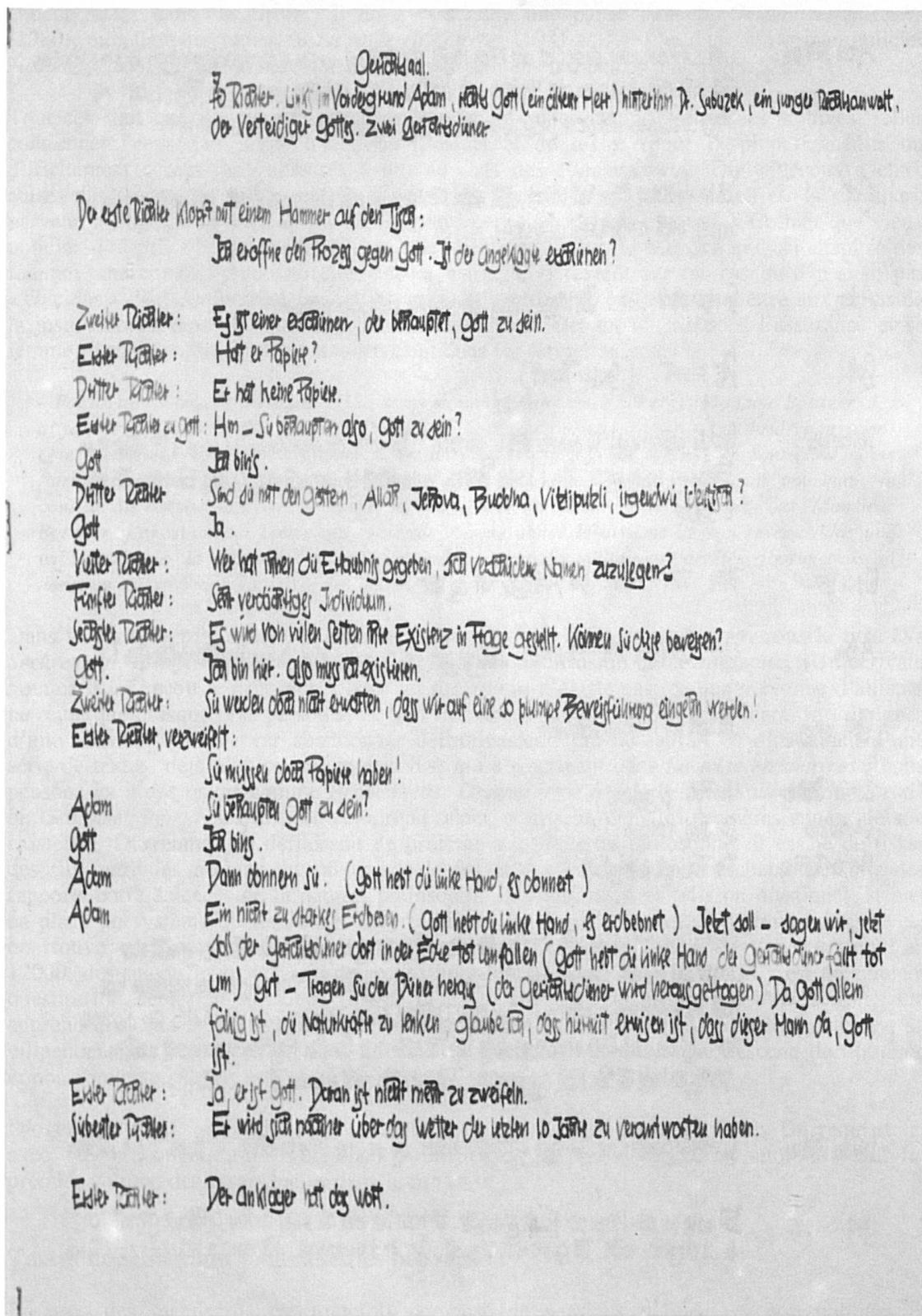
*Cher père,*

*Votre lettre est certes intéressante, mais je suis quelque peu surpris de voir que votre vision des choses est toujours, du moins me semble-t-il, très éloignée de la mienne. La question n'est pas de décider si je serai ou non un artiste, étant entendu qu'on ne devient pas artiste par choix mais par nécessité. Or je sais et je sens que, quoi qu'il arrive, je serai un artiste. Pour moi, la vraie question est celle-ci : est-ce que je dois me vouer à la peinture ou à l'écriture ?*

On trouve dans la correspondance avec ses parents des passages très évocateurs de ses débuts sauvages dans l'écriture, par exemple quand, dans l'hiver 1942/43, pendant des études à l'université de Zurich (qu'il ne fréquente pas avec une grande assiduité), il leur décrit une scène de sa pièce *Le bouton*. Cette scène raconte que, sur plainte d'Adam, Dieu est traduit en justice pour avoir créé l'homme et qu'il est reconnu coupable. La scène en question est conservée aux Archives littéraires suisses dans une belle version manuscrite (voir ill. p. 27).

La correspondance avec ses collègues écrivains (Ludwig Hohl, Max Frisch, Paul Celan - avec un poème sur le *Dürrenmattschen Wein* -, Paul Nizon, Walter Vogt, Hugo Loetscher, Tuviah Rübner et bien d'autres) fait découvrir un interlocuteur à l'intelligence vive et un ami toujours prêt à rendre service. Lorsqu'on regarde les classeurs fédéraux contenant la correspondance, on comprend mieux l'origine de la réputation de mauvais correspondant qui

collait à la personne de Dürrenmatt ; eût-il répondu personnellement aux tombereaux de lettres qu'il recevait que ce « serrurier de la langue » - les mots ne coulaient pas de sa plume avec facilité - aurait été contraint de sacrifier sa production littéraire à la gloire du personnage public.



Es ist schamlos und unchristlich zu klagen, Gott! Ich kann nicht anders tun als das zu tun, was ich kann! Ich kann nicht anders tun als das zu tun, was ich kann! Ich kann nicht anders tun als das zu tun, was ich kann!

**Adam steht auf:** Gott! Wir schenken uns, du als Gott und ich als Mensch, dein Gesicht, vor den Augen dieser erstaunlichen Richter, gegenüber.

Jah habe dich, im Namen aller Menschen, der ungemein liebsten Verbrecher anzuklagen. Bist du bereit, du Klage anzuhören und deine Strafe, wenn ich schuldig befunden wird, auf dich zu nehmen?

**Gott:** Ich bin mit keiner Sündhaftigkeit bewusst, doch weret ihr, wenn Ihr mich überzeugen könnt, eine Strafe, je getan zu haben, mich eurem Urteil unterzuwerfen. Klug an.

**Adam:** So hört denn, Gott! Ich klage Dich an, der Menschen erschaffen zu haben.

**Gott:** Das stimmt. (Grosser Tumult)

**Verteidiger:** Sir! Sie wohingewiss! Sie schützen sich ins Verderben! Ich wollte doch einen Kulturfilm über die Schönheit Ihrer Schöpfung aufstellen lassen! Meine Herrin Richter, mein Klump ist unzweckfähig! Er weiß nicht was er spricht.

**Echter Richter:** Tute! Tute! Tute! Der Ankläger hat das Wort.

**Adam:** Ich frage dich noch einmal. Überlege gut, was du sagst: Hattest Du den Menschen erschaffen?

**Gott himmlich:** Ich habe den Menschen erschaffen.

**Zweiter Richter:** Unser Gott, er gottstand!

**Verteidiger:** Sie sind verlogen!

**Dritter Richter:** Der Fall ist entschieden.

**Gott:** Meine Richter. Es ist mir weiß, vor diesen Gerichten schaffen zu müssen; noch mehr schmerzt es mich aber, angeklagt von dem Gesetz, das ich, von allen meinen Geschöpfen, am meisten, am heißesten liebe; noch mehr schmerzt es mich aber, dass dieses Geschöpf seine Schöpfung, auf die ich stets am stolzesten war, als ein Verbrechen bezeichnet. War ich nicht aller für den Menschen getan, mit welchen Vorzügen habe ich ihn nicht ausgestattet. Ich habe ihn nach meinem Bilde erschaffen...

**Schwester Richter:** Sie missigen gerade eine Gymnasse gestritten haben, als du, ihr Bild zu setzen, im einen Spiegel schauten.

**Gott:** Ich habe ihm zum Heirath der Erde gewünscht, ich habe ihn über alle meine andern Geschöpfe gesetzt, dass er dir dienstbot möchte. Ich gab ihm die Vernunft, dass er Häuser bauet, dich vor der Willkür zu schützen...

## Fragments, inédits

A côté des renseignements à caractère biographique, un fonds est intéressant en ceci qu'il fait découvrir des textes non publiés. Il faut ici d'emblée rappeler que Dürrenmatt a beaucoup publié de son vivant, ne laissant derrière lui que peu d'inédits ; dans les dix dernières années de sa vie notamment, il a repris, en vue de leur publication, de nombreux fragments qui étaient restés dans ses tiroirs. Il en a rassemblé une partie dans la *Gesamtwerkausgabe* (1980), puis dans les tomes de *La Mise en oeuvres* (1981 et 1990) et dans son roman policier *Justice* (1985), dont la grande partie a été rédigée dans les années cinquante.

Tout cela fait que l'on trouve relativement peu de textes inconnus dans ses archives ; elles contiennent cependant toute une série d'essais et de textes (pour la plupart inédits ou difficilement accessibles) adressés à des amis et des connaissances. On y découvre entre autres des fragments de son roman policier *Der Pensionierte*. La trame en est la suivante : parvenu à l'âge de la retraite, un commissaire bernois sept fois divorcé (« En tant que vieux policier, j'ai pris l'habitude d'agir dans le respect des formes légales, ce qui, au chapitre des femmes, me conduit tout naturellement au mariage. ») revient sur les cas qu'il n'avait pas « élucidés ». S'il confond les coupables, ce n'est pas dans le but de les remettre aux mains de la justice, mais pour leur montrer leur dilettantisme. Devant un escroc à l'assurance et sa femme, il motive son étrange comportement dans les termes suivants :

« Il y un an de cela », a-t-il dit, « j'ai souvent mangé dans votre auberge, Madame Bottiger. J'y ai fait des gueuletons fantastiques. Pour vous deux, en tout cas, tout n'a pas brûlé pour rien. Que l'assurance se soit fait plumer, c'est un fait, et après ? Ses affaires en sont-elles moins florissantes pour autant ? J'ai arrêté tant d'individus que, parfois, Dieu sait pourquoi, je considérais comme un devoir moral de ne pas arrêter un tel ou une telle. Voyez-vous, Monsieur Bottiger, j'ai connu un prêtre qui reversait chaque année le dixième de son revenu dans une caisse spéciale, la caisse des pauvres ; de même, pour dix malfaiteurs arrêtés, j'en mettais un dans ma caisse à moi, la caisse des injustices. »

Dans sa série de pièces sur les lauréats du prix Nobel, Dürrenmatt a écrit, sous le titre *Die Seckretärin. Eine Friedhofskomödie*, une satire sur la diffusion de la littérature. (Un écrivain nommé Bluff reçoit le prix Nobel pour un roman qui n'existe pas, ce que personne d'ailleurs ne remarque puisque plus personne ne lit.) Ces textes sont à l'état de fragments, fort éloignés d'une œuvre définitive car abandonnés définitivement. On ne saurait en dire autant d'une série de textes, déjà plus ou moins achevés, qui s'inscrivent dans *La mise en œuvres* ; nous pensons ici à des textes comme *Prometheus. Dramaturgie des Rebellen*, *Kabbala der Physik* ou *Gedankenfüge*. A les lire, on comprend mieux pourquoi, dans les dernières années de son existence, Dürrenmatt se définissait de préférence comme un philosophe. Il essaie de tisser des fils entre les notions du savoir, de la foi et des valeurs. En cherchant à établir des rapports entre sciences de la nature, philosophie, morale, droit et religion mystique), il met en place un système de références labyrinthique. Parmi ses esquisses quasiment définitives, on trouve aussi une parodie de roman de science-fiction intitulée *Der Versuch* : en l'an 12000, des scientifiques essaient de reconstituer le monde de notre temps (il y est notamment question de Sebastian Amadeus Goethe et de sa tétralogie *Der Ring der Nibelungen*). On apprend que, en fait, les scientifiques sont des ordinateurs à la recherche de leur origine ; ils vilipendent une tendance hérétique qui affirme que l'outil informatique descend de l'homme et non l'inverse...

Diogenes Verlag, qui détient les droits de publications des textes du fonds Dürrenmatt (et avec qui la collaboration s'annonce prometteuse) prévoit d'édition en automne 1992 un premier volume des essais inclus dans le fonds.

## Textes documentant la genèse des œuvres

Le gros des manuscrits est toutefois composé de versions publiées et non publiées et d'esquisses d'œuvres connues. Le volume de la documentation varie considérablement d'un

texte à l'autre : cela va de deux ébauches pour *Der Blinde* (1947/48) à huit, toutes de l'année 1961, pour *Les Physiciens*. Sur *Achterloo*, pièce qu'il a élaborée sur une période de sept ans, Dürrenmatt a laissé près de 10 000 pages.

Toutes ces versions et ces esquisses intéresseront bien entendu en premier lieu les germanistes qui, à partir de cette matière, s'emploieront à apporter des éléments nouveaux à la compréhension de l'oeuvre de Dürrenmatt ; c'est un travail qui exige beaucoup de patience et de ténacité. Ces documents permettent de découvrir rétrospectivement l'oeuvre en devenir, de voir comment l'auteur a retravaillé ses textes et de réduire l'écart que Dürrenmatt notait en 1954 dans ses *Theaterproblemen* :

*Pour les critiques, l'oeuvre dramatique est un objet ; pour le dramaturge, elle n'est jamais une chose objective, détachée de lui. Il en fait partie (...). Le critique voit seulement le résultat ; le dramaturge, lui, ne peut oublier le processus qui a conduit à ce résultat.*

Dürrenmatt est du nombre de ces écrivains qui reprennent sans cesse leurs œuvres, les repensent, les remanient, quitte à en modifier le sens. Il n'est pas rare que le texte prenne de nouvelles dimensions en cours d'élaboration. L'exemple du récit *Le Tunnel* est révélateur à cet égard : en supprimant les dernières phrases, Dürrenmatt ôte au texte toute connotation religieuse (la dernière version ne date d'ailleurs pas de 1978, année de sa parution, comme on le croyait, mais déjà des premières années soixante). Même si les changements ne sont pas toujours aussi spectaculaires, il n'en demeure pas moins fascinant de comparer les différentes phases de la création d'une œuvre. Dans *Die Physiker*, par exemple, on peut observer en quelque sorte au ralenti, à travers huit manuscrits successifs, la genèse d'un coup de génie ». La fin de l'histoire n'apparaît encore qu'à l'état d'esquisse (voir ill. p. 31) dans le « premier manuscrit » : le physicien Möbius, qui se dit fou comme ses collègues « Einstein » et « Newton », a brûlé les notes où il avait consigné sa découverte du système de toute découverte possible ; lorsqu'il s'en ouvre au médecin aliéniste Zahnd, le texte dit simplement :

*Zahnd avoue que le secret de Möbius lui est connu de longue date et qu'il a formé un gigantesque trust, les trois physiciens sont ses prisonniers.*

Dans le manuscrit suivant déjà, le personnage du psychiatre change de sexe, il devient « Mlle von Zahnd, docteur en médecine ». Cette métamorphose du personnage principal fait suite - comme le veut l'anecdote - à une visite de l'actrice Thérèse Giehse. Le 4 juillet 1961, Dürrenmatt notait dans son agenda : « Vais chercher Giehse à Zurich », puis le 9 juillet : « Ai décidé que Zahnd serait une femme ». D'un état du texte à l'autre, différents éléments importants viennent s'y ajouter : « le revirement le plus grave possible », une symétrie inversée s'établit entre les personnages : non seulement les physiciens qui se donnent pour fous ne le sont pas, mais l'aliéniste, dont le métier consiste à soigner les fous, l'est ; l'établissement psychiatrique se transforme en une prison ; enfin, dans un état assez tardif du texte apparaît la célèbre phrase finale : « Une pensée une fois conçue, on ne peut ni l'abolir ni la rattraper »<sup>1</sup>.

Les archives comportent aussi un ample fragment de la pièce *Der Turmbau* qui n'a jamais été achevée et que Dürrenmatt voulait brûler (il le dit dans l'agenda) et d'où il a tiré plus tard la comédie *Ein Engel kommt nach Babylon*.

L'étude de la genèse de l'œuvre de Dürrenmatt met en lumière toute la complexité du processus de pensée de l'écrivain, une pensée aux facettes multiples qui, tout en n'étant pas linéaire, se développe pourtant dans la continuité. Des rapports se font jour entre les œuvres des différentes époques. L'étude et la publication de ces archives pourront, nous l'espérons, contribuer à faire connaître les œuvres moins connues de Dürrenmatt et à relativiser les déclarations incisives qu'a pu prononcer l'écrivain sur des questions politiques et culturelles.

1. Traduction de J.-P. Porret.

80

Sieben Minuten im Organ house  
zu hören und gehen auf ihre  
Zimmer.

Der Salat ist leer. Zuerst kommen  
von rechts Hartl und Muriello  
in ihrem kleinen weißen Plätzen-  
mäntel rüüm an das Essen fort.  
Dann erscheint von rechts Uwe  
Schwars ebenfalls in weißem  
Wittmann-Tiagarmantel.

Stellt eine Borsdorfftasche  
in einem Körbchen auf den  
Tisch. Dann ein Borstenglas  
Die Tasche ist schon gut  
korrkt. Von links kommt  
Professor August Zahnd  
in einem eleganten Schauspiel  
anziehen anzug.

Zahnd: Herr Professor.  
Ihr Professor zuhören?  
Sind Etwi eine Zigarre  
Schneider sie an. Uwe  
Schwarz gibt ihm Feuer.

Zahnd: Daun. Gründ-Lerose?

81

Überwinter: Gründ-Lerose.

Zahnd: 1929?

Überwinter: 1929.

Einschneien.

Giesecke ~~weil~~ vielleicht  
Lieber vorher um bei  
diesem Jungling.

Zahnd: Nicht nötig. Er hat sich  
gut gehalten.

E. setzt sich.

Zahnd: Kann es mir wieder  
viele Sätze schenken.

Und nun raus  
Bitter, Herr Professor.

Ganz nach links  
hinaus Der Professor  
kostet dann weiter.  
raucht Mölius wieder  
aus seinem Zimmer.

Sturm

## La mise en valeur du fonds

Que devient un fonds si riche aux Archives littéraires suisses ? Les tâches prioritaires sont naturellement les tâches de catalogage et de conservation. Nous jugeons préférable d'attendre quelque temps avant d'établir le catalogage définitif jusqu'à ce que le nouveau système de la Bibliothèque nationale soit mis en place. Il existe déjà un catalogue systématique, alphabétique et chronologique des manuscrits. On achèvera prochainement le triage et la classification sommaire de l'énorme volume des documents. Les questions de conservation doivent être tirées au clair de manière méthodique. Les documents sont généralement en bon état. Les agrafes de bureau attaquées par la rouille et les textes collés (qui ne peuvent plus être décollés ou qui, au contraire, sont détachés) posent quelques problèmes.

A côté de ces tâches classiques d'archivage, notre objectif est de contribuer à maintenir vivante l'oeuvre de Dürrenmatt. Nous entendons poursuivre le travail de documentation commencé par l'écrivain. Les Archives littéraires suisses sont ainsi appelées à devenir un centre d'information sur la vie et l'oeuvre de Dürrenmatt et, partant, un lieu d'échange et de communication (comme leur intégration dans la Bibliothèque nationale les y prédestine). Aujourd'hui déjà, nous recevons régulièrement des lettres qui nous interrogent sur des manuscrits, des versions spéciales, de la correspondance, des documents photographiques et de la littérature secondaire. Les Archives littéraires suisses sont un lieu de rencontre fréquenté par des chercheurs et des amis de l'écrivain, par son traducteur, sa lectrice, son biographe ; grâce à ce climat intellectuel, le fonds devrait pouvoir être alimenté en permanence. Les Archives littéraires suisses sont par exemple récemment entrées en possession d'un beau manuscrit portant le titre *Der Mörder* (il s'agit d'une esquisse du récit *Die Falle*), d'un poème dédicacé généreusement offert et de copies de lettres de Dürrenmatt. Grâce aux contacts noués de différents côtés, il nous sera possible d'enrichir les collections au fur et à mesure par des documents originaux et des copies. Une exposition d'une certaine envergure est projetée à moyen terme.

Dürrenmatt n'a pu assister à l'inauguration des Archives littéraires. Mais qui sait sur quel corps céleste siège le « grand vieillard sans barbe », d'où il peut observer à la longue vue, avec un sourire goguenard, la direction que prennent « par la bande » les boules de billard sur un de ses coups savamment calculés.